

20. decembar – Božićne navade katoličana u različni država



Drage slušateljice i slušatelji, dobro nam došli u dvadesetu epizodu našega Adventskoga kalendara znanja! Ja sam Filip, a ja sam Jelena. Pozdravljamo vas! Ufamo se da – kot i mi – uživete u otkrivanju božićnih tradicijov širom sveta. Denas ćemo istražiti božićne navade katoličana u različni država. Otpirajmo 20. obločić i gledajmo ke zemlje i kulture se denas za njim kriju.

Prvo, krenimo s Poljskom. U Poljskoj se Božić obično slavi u krugu veleobitelji. Polag stare tradicije smi vičera stoprv onda početi kada se kaže prva zvijezda na nebu. Posebno pri ovi skupni večera je: Kad se prostrije stol se svenek stavlja jedan pribor za jilo već nego je ljudi za stolom. To je mišljeno za neočekivane goste i neka kaže gostoljubivosti obitelji. Pri svakom priboru leži jedna oblata, u Poljskoj to zovu *oplatek*, na koj je otiskana slika jednoga sveca. Prije nego započinje večera, svaki uzima svoj *oplatek*, ide oko stola, podili ga s drugimi člani obitelji i im želji sriću za iduće ljeto. Tradicionalno se ova vičera sastoji od dvanaest vegetarijanskih jilišev.

Jelena, ča misliš zač se ovde pripravlja upravo dvanaest jilišev, a ne tri ili pet ili deset?

Znamda zato kad je Jezuš imao dvanaest apoštolov? Pa neka na to ukazuje? Točno! Tako je. Dvanaest jilišev u znaku dvanaest apoštolov!

U Češkoj je isto jedinstvenij običajev. Ovde postoji na primjer tradicija da se na Badnjak strogo posti, stoprv na vičeru se prvi put ji. Veli se da ako se zaistinu cio dan postiš, ako uopće ništ ne jiš, ćeš navečer viditi zlatno prase.

Zlatno prase? No toga još nisam vidio kad sam bio gladan, ali mi si to svenek dilimo na Silvesrovo, na Staro ljeto. Kao simbol sriće.

20. Dezember – Weihnachtsbräuche bei den Katholiken in verschiedenen Ländern

Liebe Zuhörerinnen und Zuhörer, willkommen zur zwanzigsten Episode unseres Wissens-Adventkalenders. Ich bin Filip, und ich bin Jelena. Wir begrüßen euch! Wir hoffen, dass ihr – wie auch wir – das Entdecken der Weihnachtsbräuche um die Welt genießt. Heute werden wir Weihnachtsbräuche der Katholiken in verschiedenen Ländern entdecken. Wir öffnen das 20. Fensterchen und schauen, welche Länder und Kultursen sich heute dahinter verstecken.

Zuerst, begeben wir uns nach Polen. In Polen ist Weihnachten gewöhnlich ein Fest im Kreise der Großfamilie. Laut einer alten Tradition darf das Abendessen erst beginnen, wenn sich der erste Stern am Himmel zeigt. Besonders bei diesem gemeinsamen Abendessen ist: Wenn man den Tisch deckt, stellt man immer ein Besteck mehr als Leute auf den Tisch. Das ist gedacht für unerwartete Gäste und das zeigt die Gastfreundschaft der Familie. Vor jedem Besteck liegt eine Oblatte, in Polen heißt das *oplatek*, auf welchem das Bild eines Heiligen abgedruckt ist. Bevor aber das Abendessen beginnt, nehmen alle ihr *oplatek*, gehen um ihren Sessel, teilen ihn [die Oblatte] mit den anderen Familienmitgliedern und wünschen ihnen Glück fürs nächste Jahr. Traditionell besteht dieses Abendessen aus zwölf vegetarischen Gängen. Jelena, was denkst du, warum sie genau zwölf Gänge vorbereiten, und nicht drei oder fünf oder zehn?

Womöglich deshalb, weil Jesus zwölf Apostel hatte? Und dass man darauf hinweist?

Genau. So ist es. Zwölf Gänge im Zeichen der zwölf Apostel!

In Tschechien gibt es auch einen einzigartigen Brauch. Hier gibt es zum Beispiel die Tradition, dass man am Hl. Abend streng fastet, erst zum Abendessen isst man zum ersten Mal. Man sagt, wenn man wirklich den ganzen Tag fastet, wenn du überhaupt nichts isst, wirst du am Abend ein goldenes Schweinchen sehen.

Goldenes Schweinchen? Nun sowas habe ich noch niemals gesehen, wenn ich hungrig war, aber wir teilen das immer zu Silvester, zum Alten Jahr. Als Glückssymbol.

Da, simbol sriće je to i u Češkoj. Ali a propos Silvestrovo: Kod nas u Austriji na Staro ljetu lijemo olovo, Bleigießen se veli po nimšku. To je kad se stavlja olovo na žlicu, drži prik ognja da se olovo zvruća i tali, a pa se hiti va vodu. U Češkoj se ov običaj djela na Badnjak.

Postoji i tradicija prorokovanja budućnosti, i to sadjem!

Sadjem? Kako?

To funkcioniira tako: jabuku se riže na križ. Ako se na koščici ukaže zvijezda, se veli da će ljetu biti dobro. Ukaže se križ, bit će čemerno ljetu. A divičice su si prorokovale budućnost ovako: Hitaju šoljin prik ramena da vidu jeli ćedu se vrijeda ženiti ili ne. Ako se hićeni šoljin zaustavi na tlu tako da kaže na vrata, bit će pir.

Zabavno! Imam i ja interesantne navade za povidati, i to iz Islanda. Prvić: Badnjak je kod nas jedan dan, 24. decembar. Na Islandu se Badnjak slavi dva tajedne dugo, sve do Trih Kralji! Drugiće: Pokidob na otoku Islandu nij dovoljno čuda stabaljov da bi si svako ljetu svaka obitelj u dom postavila božićno drivo, su si nekada hteli izgraditi umjetna stabalja od kusićev driva, to se je pa zeleno pofarbalo i dekoriralo. Denas se božićna driva importira od kopna.

Umjetno stablo, to poznam. Ali radje si na Božić doma postavim pravu jelvu u hižu. Imaju još kakove zabavne običaje?

Oh da! Slušaj ovo: Na Islandu dici poklone ne donese niti Mali Jezuš niti Djed Božićnjak, nego trinaest malih patuljkov ki dohajaju iz brigov, a po izgledu malo sliču Djedu Božićnjaku. Prvi patuljak dohadja trinaest dan pred Badnjakom, a zadnji dojde na sam Badnjak. A potom opet pa projdu za redom, svaki dan jedan, prvi nestaje na Božić, a zadnji projde na Tri Kralje.

U Kosovu ne živi jako čuda katolićanov, ali imaju onde interesantne navade. Na primjer je onde običaj da se stane rano ujutro u četiri ura pa se riže četire male orihove grančice. Navečer se pa odrižu kraji grančic i se namažu s fržonom, vrhnjem, sirom, žganom i vinom.

Ja, ein Glückssymbol ist es auch in Tschechien. Aber a propos Silvester: Bei uns in Österreich, gießen wir im alten Jahr Blei, Bleigießen sagt man auf Deutsch. Das ist wenn man das Blei auf einen Löffel gibt, ihn über das Feuer hält, dass sich das Blei erhitzt und schmilzt, und dann wirft man es ins Wasser. In Tschechien macht man diesen Brauch zum Hl. Abend.

Es gibt auch eine Tradition des Prophezeiens der Zukunft und das mit Obst! Mit Obst? Wie?

Das funktioniert so: man schneidet ein Kreuz in einen Apfel. Wenn sich in den Kernen ein Stern zeigt, sagt man, dass das nächste Jahr gut wird. Zeigt sich ein Kreuz, wird es ein schlechtes Jahr. Und die Mädchen prophezeien die Zukunft so: Sie werfen die Schuhe über ihre Schulter, dass sie sehen, ob sie bald heiraten werden oder nicht. Wenn der geworfene Schuh am Abend zur Tür zeigt, wird es eine Hochzeit sein.

Lustig! Ich habe auch einen interessanten Brauch zu erzählen und das aus Island. Erstens: der Hl. Abend ist wie bei uns am 24. Dezember. In Island feiert man den Hl. Abend zwei Wochen lang, bis zu den Hl. Drei-Königen. Zweitens: Nachdem es auf der Insel Island nicht genug Bäume gibt, dass sich jedes Jahr jede Familie einen Weihnachtsbaum ins Haus stellen kann, wurden einst künstliche Bäume aus Holzstücken gebaut, die haben sie grün angemalt und dekoriert. Heute werden die Weihnachtsbäume vom Festland importiert. Künstliche Bäume, das kenne ich. Aber ich stelle mir zu Weihnachten lieber eine echte Tanne ins Zimmer. Sie haben noch einige lustige Bräuche?

Oh Ja! Hör das: In Island bringt nicht das Christkind den Kindern Geschenke, auch nicht der Weihnachtsmann, sondern dreizehn kleine Zwerge, welche aus den Bergen kommen und sie schauen ein wenig aus wie der Weihnachtsmann. Der erste Zwerg kommt dreizehn Tage vorm Hl. Abend, und der letzte kommt am Hl. Abend. Und danach gehen wie wieder nach der Reihe, jeden Tag einer, der erste verschwindet am Christtag, und der letzte geht zu den Hl. Drei-Königen.

Im Kosovo leben nicht so viele Katholiken, aber sie haben dort interessante Bräuche. Zum Beispiel ist dort der Brauch, dass man um vier Uhr in der Früh aufsteht, um kleine Nusszweiglein zu schneiden. Am Abend schneidet man die Enden der Zweiglein ab und bestreicht sie mit Bohnen, Rahm, Käse, Schnaps und Wein.

Čekaj, drivce se premaže s hranom?

Da! Jer ove namirnice stoju za prirodu. Potom se pa te premazane grančice veže na križ. Navečer, oko deveti ura, cijela obitelj onda projde iz stana. Svi idu, zvana najstariji kotrig obitelji. Onda se pita: "Otac, smimo te pohoditi s križom i hranom ke je Bog stvorio?" Starac onda odgovara: "Prosim, dobrodošli ste! Hod'te nutr!" Za vičeru se pa uglavnom servira fržon, pite od buče, salate, ribu i vino. Na Božić se svi stanu rano ujutro u peti ura i idu s friško pečenim kruhom, preclom i vinom u vrt. Najstariji u obitelji slamom čini krug oko obitelji i u sredini kruga nasipa križ. Onda se pomoli i potom striljaju rakete u zrak.

Rakete? Na Božić?

Da. Rakete na Božić. I u Kolumbiji se strilja rakete na Božić.

Zaistinu? No prosim, ako mislu.

Kad si sad spomenula državu u južnoj Americi: znaš ti gdo u Argentini donese poklone za dicu ?

Ne. Gdo?

U Argentini dica dostanu svoje poklone 6. januara na dan svetih Trih Kraljev. A funkcionira ovako: Svoje šoljine si postavu pod stelju da bi je tri mudraci, Tri Kralji pa napunili slatkiši.

Tim smo došli na kraj ove epizode našega Adventskoga kalendara znanja. Hvalimo vam na slušanju i veselimo se ako ćete nas i zutra opet poslušati.

Ako si kanite preštati transkript našega podcasta po hrvatsku i po nimšku ili ako si kanite skinuti sliku za izmoljanje, pohodite našu stranicu hrvatskicentar.at. Željimo vam lip dan! Zbogom i do slušanja!

Do zutra!

Warte, die Äste werden mit Essen bestrichen?

Ja! Weil diese die Lebensmittel der Natur sind. Danach hängt man diese bestrichenen Zweiglein ans Kreuz. Am Abend, um neun Uhr, geht die ganze Familie aus dem Haus. Alle gehen, bis auf das älteste Mitglied der Familie. Man fragt dann: „Vater, dürfen wir dich besuchen mit dem Kreuz und dem Essen, welches Gott gemacht hat?“ Der Alte antwortet dann: „Bitte, ihr seid willkommen! Kommt herein!“ Zum Abendessen serviert man meist Bohnen Pite mit Kürbis, Salat, Fisch und Wein. Am Christtag stehen alle um fünf in der Früh auf und gehen mit frisch gebackenem Brot, Brezeln und Wein in den Garten. Der älteste der Familie macht mit Stroh einen Kreis um die Familie und inmitten des Kreises schüttet er ein Kreuz auf. Dann betet man und danach schießen sie Raketen in die Luft.

Raketen? Zu Weihnachten?

Ja, Raketen zu Weihnachten. Und auch in Kolumbien schießen sie Raketen zu Weihnachten.

Wirklich? Nun bitte, wenn sie meinen.

Wenn man jetzt an ein Land in Südamerika erinnert. Weißt du, wer in Argentinien den Kindern Geschenke bringt?

Nein. Wer?

In Argentinien bekommen die Kinder ihre Geschenke am 6. Jänner, am Tag der Hl. Drei-Könige. Und das funktioniert so: Sie stellen ihre Schuhe unter das Bett, dass ihnen die drei Weisen, drei Könige sie mit Süßigkeiten vollfüllen. Damit sind wir ans Ende dieser Episode unseres Wissens-Adventkalenders gekommen. Wir danken euch fürs Zuhören und freuen uns, wenn ihr uns morgen wieder zuhört.

Wenn ihr das Transkript unseres Podcasts auf Kroatisch oder Deutsch lesen wollt, wenn ihr ein Bild zum Ausmalen herunterladen wollt, besucht unsere Seite hrvatskicentar.at. Wir wünschen euch einen schönen Tag! Adieu und wir hören uns!

Bis morgen!

